

Dictionnaire soninké-français

(Mauritanie)

par Ousmane Moussa Diagana



KARTHALA

DICTIONNAIRE SONINKÉ-FRANÇAIS
(MAURITANIE)

Visitez notre site
KARTHALA sur Internet : <http://www.karthala.com>
Paiement sécurisé

Couverture : Tableau de Moussa Bandiougou Camara.

© Éditions KARTHALA, 2013
ISBN : 978-2-8111-0862-5

Ousmane Moussa Diagana

Dictionnaire soninké-français

(Mauritanie)

Nouvelle édition revue et augmentée

**Éditions KARTHALA
22-24, bd Arago
75013 Paris**

Présentation

Les Soninké forment une communauté dont l'histoire prestigieuse remonte au Ghana des chroniqueurs arabes et au Wagadou de la tradition orale. Un mythe fondateur explique symboliquement leur émigration à travers certaines métropoles d'Afrique et d'Europe, voire d'Asie. À ce mythe non dénué, du reste, de fondements historiques, s'opposent les recherches scientifiques qui attribuent la dislocation de l'empire soninké en 1073 à différentes causes, dont notamment le phénomène almoravide et les contradictions internes. Aujourd'hui, les Soninké vivent principalement dans les pays suivants d'Afrique de l'Ouest : Mali, Mauritanie, Sénégal, Gambie, mais aussi Côte-d'Ivoire et Guinée-Bissau. Leur nombre dépasse le million de locuteurs. Selon les ethnies avec lesquelles ils cohabitent, ils sont désignés différemment : Marka chez les Bambara, Sarakollé chez les Haalpulaar et les Wolof, Wakoré chez les Songhay, Guenguer chez les Maures, pour ne citer que les appellations les plus répandues... Entre eux, ils n'utilisent que l'appellation de « soninké » de façon générale.

Leur société est structurée hiérarchiquement et est composée de groupements spécialisés (les nobles ou hommes libres, répartis entre détenteurs de la chefferie, marabouts et familles exclues du pouvoir politique ou religieux ; les gens de caste – forgerons, griots et cordonniers – et les esclaves). En dépit de ces groupements spécialisés et de cette stricte hiérarchie, l'agriculture et le commerce demeurent les activités principales des Soninké et leur source essentielle de revenus. Les rapports socio-économiques se sont complexifiés du fait de l'évolution actuelle de la situation et des nombreux changements qui sont intervenus dans la société (politiques étatiques, scolarisation, montée de l'islam, condamnation de l'esclavage, émigration). Cependant, l'étanchéité de l'organisation sociale se maintient, notamment du fait de l'endogamie, mode privilégié du régime matrimonial, au sein de la famille qui est organisée en structure patrilinéaire et virilocale.

Du point de vue religieux, les Soninké appartiennent tous à la religion musulmane, mais celle-ci n'est pas coupée des cultes ancestraux dont les tenants sont surtout représentés par les gens de caste et par les anciens esclaves.

Sur le plan linguistique, leur langue, classée parmi les langues mandé de la famille Niger-Congo, connaît quatre principaux dialectes entre lesquels il existe une intercompréhension quasi totale. Dans le cas du parler soninké de

Kaédi, auquel réfèrent les descriptions effectuées par Ousmane Moussa Diagana (1995) ainsi que ce Dictionnaire, on relève que *f* et *h* alternent sous forme de variantes libres (préférentiellement à l'initiale) et se réalisent *p* après nasale. La langue combine tons et accent.

La ville de Kaédi (Mauritanie) compte plus de 50 000 habitants. Elle est située au sud de la Mauritanie, sur la rive droite du fleuve Sénégal. C'est là principalement qu'Ousmane Moussa Diagana mena ses enquêtes linguistiques. La ville est surtout commerciale et son marché attire une population multiculturelle de toute la région. Elle est composée de Maures blancs, de Maures noirs, de Peuls, majoritaires, et de Soninké.

Ousmane Moussa Diagana est né en 1951 à Kaédi où il a suivi les classes de l'école primaire et secondaire. Après avoir obtenu le baccalauréat (série A) à Nouakchott en 1970, il a poursuivi ses études à l'université Mohammed V de Rabat (Maroc) où il a obtenu une maîtrise de Lettres modernes. Il s'est ensuite inscrit à la Sorbonne (Paris), au département de Linguistique générale et appliquée de l'Université René-Descartes, où il a tout d'abord obtenu en 1980 un Doctorat de troisième cycle en Linguistique, pour une *Approche phonologique et morphologique du parler soninké de Kaédi*, puis, en 1984, sous la direction de Mme Denise François, un Doctorat d'État intitulé *Le Parler soninké de Kaédi, syntaxe et sens*.

À partir de 1985, devenu professeur de Linguistique à l'Université de Nouakchott, il a encadré des étudiants sur des sujets portant sur la linguistique et la littérature orale. Chef du département de Langue et de Littérature françaises à la Faculté des Lettres de 1985 à 1990, il est ensuite devenu chef du Département des Langues nationales et de Linguistique à la même Faculté, à partir de 1999. Ousmane Moussa Diagana était aussi un poète réputé. Marié et père de deux enfants, il est décédé brutalement le 9 août 2001.

Parmi ses publications concernant la langue soninké, on relève en 1990, *Chants traditionnels du pays soninké* (Paris, L'Harmattan, 268 p.), avec une préface de Claude Hagège. Pour cet ouvrage, il a obtenu le prix Robert Delavignette de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer. En 1995, il tirait de sa thèse d'État un ouvrage monumental intitulé *La Langue soninkée : Morphosyntaxe et sens* (Paris, L'Harmattan, 530 p.).

Ousmane Moussa Diagana n'a pas pu effectuer lui-même les finitions de son dictionnaire. Nul doute qu'il y aurait apporté des modifications et de nombreux compléments. Il aurait notamment revu l'économie des entrées verbales et la présentation des dérivés. En tout état de cause, le lecteur est invité à se reporter à son ouvrage de 1995.

Après la disparition de l'auteur, un comité s'est constitué à Nouakchott pour assurer malgré tout l'achèvement de son dictionnaire. Ce comité, assisté par Mme Manthita Tandia, son épouse, était composé de son ami Lassana Séga Diallo, ainsi que de Ibrahima Fadé, Salamou Camara et

Amadou Tidiane Diagana. Mme Bineta Sy et Mlle Naty Penda Koudawo en ont effectué une première saisie informatique.

Dans la nouvelle édition révisée de ce dictionnaire, quelques compléments et améliorations ont été apportés par différentes personnes qui œuvrent pour la promotion de la langue soninké : Sourakhata Dramé, Gérard Galtier et Abdoulaye Sow (Paris, France) ; Bandiougou Dramé et Demba Traoré (Kayes, Mali) ; Mady Ibrahim Kanté (Le Caire, Égypte).

Les phonèmes de la langue soninké

Les deux tableaux ci-dessous, inspirés des travaux d'O. M. Diagana, donnent une représentation synthétique des phonèmes de la langue soninké.

Tableau des consonnes

	<i>labiales</i>	<i>alvéolaires</i>	<i>palatales</i>	<i>vélaires</i>	<i>uvulaires</i>	<i>glottale</i>
sourdes	p	t	c	k	q	
sonores	b	d	j	g		
nasales	m	n	ɲ	ŋ		
fricatives	f	s			x	h
spirantes		l	y	w		
vibrante		r				

Tableau des voyelles

<i>brèves</i>	<i>longues</i>	<i>nasales</i>
i	ii	in
e	ee	en
a	aa	an
o	oo	on
u	uu	un

Le ton haut est marqué par l'accent aigu et le ton bas par l'accent grave. L'absence de ton, sauf indication particulière, dénote une lacune du manuscrit. (Note de l'Éditeur)

Présentation des entrées

En principe, tout nom non dérivé possède son entrée. De même les verbes. Nous avons classé sous les entrées verbales l'ensemble de leurs dérivés. Cependant, certains d'entre eux ont une importance particulière dans la langue ou ont pris un sens que l'on ne peut totalement inférer à partir de leur base et de leur suffixe ; il se sont donc vus octroyer une entrée pleine.

Voici les principaux dérivatifs verbaux que l'on rencontre dans les entrées verbales du dictionnaire :

-*aade* ; forme des instrumentaux (ce avec quoi...)

taaxu : « s'asseoir » ; *taaxaade* : « siège », « chaise ».

-*aana* : forme des noms d'agents

soxo : « cultiver » ; *soxaana* : « cultivateur ».

-*nde* : forme des noms d'action

goro : « piler », *goronde* : (1) « action de piler » ; (2) « repas pour invités ».

-*ndi* : forme des verbes factitifs

soxo : « cultiver » ; *soxondi* : « faire cultiver »

-*ndindi* : forme des noms d'action répétée (pluractionnel)

kara : « traverser » ; *karandindi* « éclore » (œufs)

-*n-te* : forme des qualificatifs

kara : « mourir » ; *karante* « mort, morte ».

-*ye* : forme des noms abstraits que l'on peut traduire par « le fait de... »

xooro : « grandir » ; *xooroye* : « le fait de grandir ».

Ordre alphabétique

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, ñ, o, p, q, r, s, t, u, w, x, y

Principales abréviations

adj.	<i>adjectif</i>	néol.	<i>néologisme</i>
adv.	<i>adverbe</i>	num.	<i>numéral</i>
alt.	<i>alternance</i>	part.	<i>particule</i>
angl.	<i>anglais</i>	emph.	<i>emphatique</i>
ar.	<i>arabe</i>	péj.	<i>péjoratif</i>
arch.	<i>archaïsme</i>	pers.	<i>personnel</i>
bam.	<i>bambara</i>	pl.	<i>pluriel</i>
conj.	<i>conjonction</i>	poét.	<i>poétique</i>
euphém.	<i>euphémisme</i>	pron.	<i>pronom</i>
fam.	<i>familier</i>	pul.	<i>pulaar</i>
(fig.)	<i>figuré</i>	part.	<i>particule</i>
fr.	<i>français</i>	qual.	<i>qualifiant</i>
hass.	<i>hassaniya</i>	red.	<i>redoublement</i>
i.e.	<i>c'est-à-dire</i>	sing.	<i>singulier</i>
impers.	<i>impersonnel</i>	sp.	<i>variété de</i>
inacc.	<i>inaccompli</i>	syn.	<i>synonyme</i>
int.	<i>intensif</i>	tr.	<i>transitif</i>
interj.	<i>interjection</i>	v.	<i>verbe</i>
intr.	<i>intransitif</i>	var.	<i>variante</i>
litt.	<i>littéral(ement)</i>	vulg.	<i>vulgaire</i>
n.	<i>nom</i>	wol.	<i>wolof</i>

ÉDITIONS KARTHALA

Collection *Contes et légendes*

- Au pays des initiés, *Gabriel E. Mfomo*
Chant des Bushmen Xam (Le), *Stephen Watson*
Contes animaux du pays mafa, *Godula Kosack*
Contes arabes de Tiaret (Algérie), *Abdelkader Belarbi*
Contes diaboliques d'Haïti, *Mimi Barthélemy*
Contes, fables et récits du Sénégal, *Lilyan Kesteloot*
Contes des gens de la montagne (Cameroun), *Liliane Sorin-Barreteau*
Contes haoussa du Niger, *Jacques Pucheu*
Contes igbo de la Tortue, *Françoise Ugochukwu*
Contes et légendes du Bénin, *Mémoires d'Afrique*
Contes et légendes fang du Gabon (1905), *Henri Trilles*
Contes et légendes touaregs du Niger, *L. Rivailé et P.M. Decoudras*
Contes moundang du Tchad, *Madi Tchazabé Louafaya*
Contes mystérieux du pays mafa, *Godula Kosack*
Contes du nord de la Guinée, *Gérard Meyer*
Contes du pays badiaranké (Guinée), *Gérard Meyer*
Contes du pays des *Moose*. Burkina Faso, *Alain Sissao*
Contes du pays malinké (Gambie, Guinée, Mali), *Gérard Meyer*
Contes du pays nzakara (Centrafrique), *Anne Retel-Laurentin*
Contes du pays tammari (Bénin), *Sylvain Prudhomme*
Contes peuls du Nord-Cameroun, *Dominique Noye*
Contes du sud du Cameroun, *Séverin Cécile Abega*
Contes tamouls, *S. Madanacalliany*
Contes tshokwé d'Angola, *A. Barbosa et M. Cl. Padovani*
Contes wolof du Baol, *J. Copans et Ph. Couty*
Les dits de la nuit (Sénégal), *Marie-Paule Ferry*
Les nuits de Zanzibar, *Henry Tourneux*
Récits épiques toucouleurs, *Gérard Meyer*
Soirées au village, *Gabriel E. Mfomo*
Sur les rives du Niger, *Kéléligui Mariko*

Collection *Études littéraires*

- Aux sources du roman colonial, *Seillan J.-M.*
Coran et Tradition islamique dans la littérature maghrébine, *Bourget C.*
Culture française vue d'ici et d'ailleurs (La), *Spear T. C. (éd.)*
De la Guyane à la diaspora africaine, *Martin F. et Favre I.*
De la littérature coloniale à la littérature africaine, *János Riesz*
Dictionnaire littéraire des femmes de langue française, *Mackward C. P.*
Discours de voyages : Afrique-Antilles (Les), *Fonkoua R. (éd.)*
Dynamiques culturelles dans la Caraïbe, *Maximin C.*
Écrivain antillais au miroir de sa littérature (L'), *Moudileno L.*
Écrivain francophone à la croisée des langues (L'), *Gauvin L. (éd.)*
Écrivains afro-antillais à Paris – 1920-1960 (Les), *Malela B.*
Édouard Glissant : un « traité du déparler », *Chancé D.*
Esclave fugitif dans la littérature antillaise (L'), *Rochmann M.-C.*
Essais sur les cultures en contact, *Mudimbe-Boyi E.*
Francophonie et identités culturelles, *Albert C. (dir.)*
Habib Tengour ou l'ancre et la vague, *Yelles M. (éd.)*
Histoire de la littérature négro-africaine, *Kesteloot L.*
Imaginaire d'Ahmadou Kourouma (L'), *Ouédraogo J. (dir.)*
Imaginaire de l'archipel (L'), *Voisset G. (éd.)*
Insularité et littérature aux îles du Cap-Vert, *Veiga M. (dir.)*
Itinéraires intellectuels, *Chaulet Achour Ch. (dir.)*
Littérature africaine et sa critique (La), *Mateso L.*
Littérature africaine moderne au sud du Sahara (La), *Coussy D.*
Littérature et identité créole aux Antilles, *Rosello M.*
Littérature franco-antillaise (La), *Antoine R.*
Littérature francophone et mondialisation, *Veldwachter N.*
Littérature ivoirienne (La), *Gnaoulé-Oupoh B.*
Littératures caribéennes comparées, *Maximin C.*
Littératures d'Afrique noire, *Ricard A.*
Littératures de la péninsule indochinoise, *Hue B. (dir.)*
Le métissage dans la littérature des Antilles fr., *Maignan-Claverie Ch.*
Maryse Condé, rébellion et transgressions, *Carruggi N. (dir.)*
Mobilités d'Afrique en Europe, *Mazauric C.*
Mouloud Feraoun, *Elbaz R. et Mathieu-Job M.*
Nadine Gordimer, *Brahimi D.*
Parades postcoloniales, *Moudileno L.*
Poétique baroque de la Caraïbe, *Chancé D.*
Roman ouest-africain de langue française (Le), *Gandonou A.*
Trilogie caribéenne de Daniel Maximin (La), *Chaulet-Achour C.*

Collection *Dictionnaires et langues*

- Apprends l'arabe tchadien (J'), *Jullien de Pommerol P.*
Apprends le bambara (J'), (+ CD-Rom), *Moralès J.*
Apprends le créole haïtien (J'), *Damoiseau R.*
Apprends le wolof (J'), (+ CD-Rom), *Diouf J.-L. et Yaguello M.*
Arabe dans le bassin du Tchad : le parler des Ulâd Eli (L'), *Zeltner J.-C. et Tourneux H.*
Arabe tchadien : émergence d'une langue (L'), *Jullien de Pommerol P.*
Communication technique en langues africaines (La), *Tourneux H.*
Dictionnaire arabe tchadien-français, suivi d'un index français-arabe et d'un index des racines arabes, *Jullien de Pommerol P.*
Dictionnaire bambara-français, *Dumestre G.*
Dictionnaire caraïbe-français (avec cédérom), *Breton R.P. R.*
Dictionnaire français-éwé, suivi d'un index éwé-français, *Rongier J.*
Dictionnaire français-haoussa, suivi d'un index haoussa-français, *Caron B.*
Dictionnaire igbo-français, suivi d'un index français-igbo, *Ugochukwu F.*
Dictionnaire kiswahili-français et français-kiswahili, *Mertens G.*
Dictionnaire peul du corps et de la santé, *Tourneux H.*
Dictionnaire pluridialectal des racines verbales du peul (peul-français-anglais), *Seydou C. (dir.)*
Dictionnaire pratique du créole de Guadeloupe (Marie-Galante), *Tourneux H. et Barbotin M.*
Dictionnaire soninké-français, *Diagana O. M.*
Dictionnaire swahili-français, *Lenselaer A.*
Dictionnaire touareg du Mali, *Heath J.*
Dictionnaire usuel yoruba-français, *Sachnine M.*
Dictionnaire wolof-français et français-wolof, *Diouf Jean-Léopold*
Grammaire fondamentale du bambara, *Dumestre G.*
Grammaire moderne du kabyle, *Naït-Zerrad K.*
Grammaire pratique de l'arabe tchadien, *Jullien de Pommerol P.*
Histoire de la langue swahili, *Massamba D.*
Kiswahili, une langue moderne (Le), *Ricard A.*
Langues africaines (Les), *Heine Bernd*
Langues, cultures et développements en Afrique, *Tourneux H.*
Parler du sida au Nord-Cameroun, *Tourneux H.*
Syntaxe créole comparée, *Damoiseau R.*
Syntaxe historique créole, *Alleyne M.*
Vocabulaire peul du monde rural, Maroua-Garoua (Cameroun), *Tourneux H. et Yaya Daïrou*
Vocabulaire scientifique dans les langues africaines (Le), *Diki-Kidiri M.*

Collection *Tradition orale*

- Anthropologie de la parole, *Fédry J.*
Approches littéraires de l'oralité, *Baumgardt U. et Ugochukwu (dir.)*
Arbre-mémoire (L'), *Ndoricimpa L. et Guillet C.*
Chants de femmes au Mali, *Luneau R.*
Contes à rire de Roumanie, *Lebarbier M.*
Contes arabes de Mauritanie (bilingue), *Tauzin A.*
Contes arawak des Guyanes, *Patte M.-Fr.*
Contes comoriens en dialecte malgache, *Gueunier N.*
Contes de femmes et d'ogresses en Kabylie, *Lacoste C.*
Contes de l'inceste, de la parenté et de l'alliance chez les Bemba
(République démocratique du Congo), *Verbeek L.*
Contes maghrébins en situation interculturelle, *Decourt N. et al.*
Conteuse peule et son répertoire (Une), *Baumgardt U.*
Contes peuls du Mali, *Seydou Ch.*
Critique de la raison orale, *Diagne M.*
Discours du griot généalogiste chez les Zarma (Le), *Bornand S.*
Épopée peule de Boûbou Ardo Galo, *Seydou Ch.*
Épopée peule du Fuuta Jaloo, *Barry A.*
Épopées d'Afrique noire, *Kesteloot L.*
Fantang. Poèmes mythiques des bergers peuls (Le), *Ndongo S.M.*
Gens de la parole, *Camara S.*
Histoire d'une chefferie kanak, *Bensa A. et Goromido A. A.*
Légendes historiques du Burundi, *Guillet C.*
Littérature orale quechua de la région de Cuzco – Pérou (La), *Itier C.*
Littératures orales africaines, *Baumgardt U.*
Oralité africaine et création, *Dauphin-Tinturier A.-M. et Derive J.*
Paroles nomades, *Baumgardt U. et Derive J.*
Profils de femmes dans les récits peuls, *Seydou Ch.*
Proverbe chez les Bwa du Mali (Le), *Leguy C.*
Proverbes jóola de Casamance, *Diatta N.*
Proverbes yaka du Zaïre, *Van der Beken A.*
Sombre destinée (Une). Théâtre yoruba, *Isola A.*
Traditions des Songhay de Tera, *Soumalia H. et al.*

Dictionnaire bambara-français

suivi d'un index abrégé français-bambara

PARUTION
SEPTEMBRE 2011

par Gérard Dumestre



KARTHALA

Collection *Questions d'enfances*

- Accouchement anonyme et adoption plénière, *Michel Cahen*
Le bébé secoué. Le traumatisme crânien du nourrisson, *D. Renier*
Comment protéger l'enfant ?, *Gilbert Delagrange*
Éduquer dans la rue en Amérique latine, *Agathe de Chassey*
Enfants des rues de Bombay, *Anne-Sophie Tercier*
Enfants des rues en Chine, *Daniel Stoecklin*
L'enfance entre école et travail au Pérou, *Robin Cavagnoud*
L'enfance maltraitée. Du silence à la communication, *AFIREM*
L'enfant africain et ses univers, *Ferdinand Ezémbé*
L'enfant en Centrafrique, *Unicef-Bangui*
Les enfants aussi ont une histoire, *Philippe Denis (dir.)*
États des savoirs sur la maltraitance, *AFIREM*
La famille africaine, *Aderanti Adepoju*
Langages et cultures des enfants de la rue, *Stéphane Tessier (dir.)*
L'hôpital face à l'enfance maltraitée. Une passerelle entre coups et
réparation, *François Hochart et Annick Roussel*
Naissances et abandons en Algérie, *Badra Moutassem-Mimouni*
Parenté et famille dans les cultures africaines, *Camille Kuyu Mwissa*
Pauvreté, jeunes de la rue et sida. Les cas d'Abidjan et d'Accra,
Momar-Coumba Diop (éd.)
La prise en charge de la maltraitance, *AFIREM*
Regards d'Afrique sur la maltraitance, *Thérèse Agossou (éd.)*
Secret maintenu, secret dévoilé. A propos de la maltraitance, *AFIREM*
Temps et rites de passage, *Yolande Govindama*
Vivre et survivre à Mexico, *Ruth Pérez López*

Fonds *Mauritanie*

Émirat de l'Adrar mauritanien (L'). Harim, compétition et protection dans une société tribale saharienne, *Bonte P.*

Littérature orale de Mauritanie, *Tauzin A.*

Littoral mauritanien à l'aube du XXI^e siècle (Le), *Boulay S. et Lecoquierre B.*

Mauritanides, *Mahfoudh H. O.*

Mauritanie (La), *Devey Muriel*

Mauritanie 1903-1911. Mémoires de randonnées et de guerre au pays des Beidanes, *Frèrejean (Commandant)*

Mauritanie contre vents et marées (La), *Ould Daddah M.*

Mauritanie du Sud, *Sall I. A.*

Nouakchott. Au carrefour de la Mauritanie et du monde, *Choplin A.*

Petites commerçantes de Mauritanie. Voiles, perles et henné, *Simard G.*

Peuls et l'État en Mauritanie (Les). Une anthropologie des marges, *Ciavolella R.*

Tribus, ethnies et pouvoir en Mauritanie, *Marchesin Ph.*

Voyages en Mauritanie, *Daniel G.*

Collection *Les Afriques*

- Afrique est-elle protectionniste ? (L'), *Hibou B.*
Afrique et le monde des esprits (L'), *Haar G. ter*
Ajustement structurel en Afrique (L'), *Duruflé G.*
Algérie par ses islamistes (L'), *Al-Ahnaf M., Botiveau B. et Fregosi F.*
Angola postcolonial (2 tomes), *Messiant Ch.*
Assassinat de Lumumba (L'), *De Witte L.*
Cause des armes au Mozambique (La), *Geffray C.*
Chemins de la guerre et de la paix (Les), *Marchal R. et Messiant C.*
Commerce frontalier en Afrique centrale (Le), *Benafla K.*
Côte d'Ivoire, l'année terrible, *Vidal C.*
Démocraties ambiguës en Afrique centrale, *Bernault F.*
Économie camerounaise (L'), *Aerts J.J., Cogneau D.*
Économie sud-africaine au sortir de l'apartheid (L'), *Cling J.-P.*
Effervescence religieuse (L'), *Seraphin Gilles*
Énergie sociale à Abidjan (L'), *Le Pape M.*
Esprit d'entreprise au Cameroun (L'), *Warnier J.-P.*
Faire fortune en Afrique, *Rubbers B.*
Impossible retour (L'), *Walker Clarence E.*
Improvisation économique en Afrique de l'Ouest (L'), *Nubukpo K.*
Isolément global. La modernité du village au Togo, *Piot Ch.*
Longue marche de la modernité africaine (La), *Copans J.*
Mort de Diallo Telli (La), *Diallo A.*
Odyssée Kabila (L'). Trajectoire pour un Congo nouveau ?, *Willame J.-C.*
Patrice Lumumba. La crise congolaise revisitée, *Willame J.-C.*
Pauvreté au Sahel (La), *Bonnecase V.*
Peuple du fleuve (Le), *Bureau R.*
Police morale de l'anticorruption (La), *Vallée O.*
Politique par le bas (Le), *Bayart J.-F., Mbembé A. et Toulabor C.*
Prophète de la lagune (Le). Les harristes de Côte-d'Ivoire, *Bureau R.*
Religion de la vie quot. chez des Marocains musulmans (La), *Ferrié J.-N.*
Sahel au XXI^e siècle (Le), *Giri J.*
Sénégal sous Abdou Diouf (Le), *Diop M.-C. et Diouf M.*
Sociologie des passions (Côte-d'Ivoire et Rwanda), *Vidal C.*
Sorcellerie et politique, *Geschiere Peter*
Togo sous Eyadéma (Le), *Toulabor C. M.*

Achévé d'imprimer en février 2013
sur les presses de la **Nouvelle Imprimerie Laballery**
58500 Clamecy
Dépôt légal : février 2013
Numéro d'impression : 302054

Imprimé en France

La Nouvelle Imprimerie Laballery est titulaire de la marque Imprim'Vert®

Les Soninké forment une communauté dont l'histoire prestigieuse remonte au Ghana des chroniqueurs arabes et au Wagadou de la tradition orale. Aujourd'hui, ils vivent principalement dans les pays suivants d'Afrique de l'Ouest : Mali, Mauritanie, Sénégal, Gambie, mais aussi Burkina Faso et Guinée. Leur nombre atteindrait le million de locuteurs. Selon les ethnies avec lesquelles ils cohabitent, ils sont désignés différemment : Marka chez les Bambara, Sarakollé chez les Haalpulaar et les Wolof, Wakore chez les Songhay, Genger chez les Maures, pour ne citer que les appellations les plus répandues... Entre eux, ils n'utilisent que l'appellation de « soninké » de façon générale.

La langue soninké, classée parmi les langues mandé de la famille Niger-Congo, connaît quatre principaux dialectes entre lesquels il existe une intercompréhension quasi totale. C'est principalement à Kaédi (Mauritanie) qu'Ousmane Moussa Diagana a mené ses enquêtes linguistiques. Le présent dictionnaire, qui compte plus de 5 800 entrées, est une contribution capitale à la lexicographie du soninké.

Ousmane Moussa Diagana est né en 1951 à Kaédi (Mauritanie) et est décédé brutalement à Nouakchott le 9 août 2001. Après des études de lettres au Maroc, il s'était inscrit à Paris (Université René-Descartes) pour des études de linguistique qui le conduiront jusqu'au doctorat d'État en 1984. Parmi ses publications scientifiques, on relève principalement Chants traditionnels du pays soninké (Paris, L'Harmattan, 1990) et La Langue soninkée : morphosyntaxe et sens (Paris, L'Harmattan, 1995).

Dictionnaires et langues

Collection dirigée par Henry Tourneux



9 782811 108625

ISBN : 978-2-8111-0862-5